Serials Division-Library
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 30/72

大漢公報
The Chinese Times
Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941
28
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（壬子年八月小廿一日）
（新聞紙第卷四十三第壹三〇號）Thursday 28 September 1972 (Vol. 34 No. 130 Page 1)

BRITISH COLUMBIA LIBRARY SEP 29 1972

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社通訊社之長期電訊特約社。

報費價目表

郵寄每月二元七毛五
每季八元二毛五
半年十六元五毛
全年三十三元

派報每月二元五毛
每季七元五毛
半年十五元
全年三十元

零售每份一毛五

游天氣
晨雨午或晴　明陰雲仍雨
高溫度五十　低溫度卅五

田中訪華四次高峯會議告成功
周恩來已宣佈中日決定建交

（北京廿八日美聯社電）中國總理周恩來今晚已在北京正式宣佈中國和日本現已決定建立外交關係，及終止兩國之間的戰爭狀態。

周恩來，七十四歲，今晚在北京人民大會堂參加日本首相田中的邀請，曾舉杯致詞慶賀，認爲此項具有歷史重大意義的步驟，對於消弭在亞洲的緊張局面，及對於世界和平，均有着極大的貢獻。

日本首相田中角榮，五十四歲，自昨星期抵達北京，進行六日的訪問　曾與周恩來作數度高峯會議，及應邀訪毛澤東中東今日特假座人民大會堂，設筵邀國官員，以申謝意。

田中曾在讌會宣稱　建立正常關係僅爲第一步驟，及今後將繼續保持互相修善的趨勢。

日本與台灣之間的外交關係，迄今已歷廿年，可是於明（星期五）晨由周恩來與田中簽署發表聯合文告，公佈各項步驟時，日台之間即須宣告絕交，

周恩來曾謂：我們現在要結束中日間以前存在的不正常事務。終止中日之間的戰爭狀態，及使雙方關係正常化

實現中日兩國人民懷抱已久的願望，將創立兩國外交歷史新的一頁，及對於消弭亞洲緊張局面及保衛世界和平有着重大貢獻。

周氏曾特別指出：中日是社會制度基本上不同的國家，但經過雙方會談，許明祇要雙方具有信心，則兩國間的一切問題，均可透過平等地位的互相諮詢，可能迎刃而解。

日本發言人稱，中日高峯會議四次已告成功，主要的問題均獲解決。

毛澤東召見日首相

中國共黨領袖毛澤東昨晚曾在其官邸召見日本首相田中，在友誼氣氛中相談歷一小時，此爲毛氏領導革命五十餘年首次會見日相，曾笑問，「戰爭已經完了嗎？」。毛氏精神甚佳。

烏坦兩國宣佈停戰
双方接受和平建議

（肯亞乃洛比美聯社電）索馬利外交部長亞泰表示，坦桑尼亞與烏干達已接受五點和平建議。

亞泰向記者指出，有關和平計劃的內容將於近日內宣佈，同時將於本週末開始生效。

他表示，兩國目前已宣佈停戰。

亞泰謂，他已完成調解使命，他曾分別訪問烏坦兩國，經乃洛比返國時作該項宣佈。

他指出，侵入烏干達的坦桑尼亞游擊隊，目前仍留在烏干達境內，援助烏干達前總統奧保特的流亡政府。

英外長要求聯國處理烏干達被逐亞僑

（聯合國加拿大社電）英國外交部長荷美昨曾要求聯合國大會處理烏干達英籍亞洲僑民的惡劣境遇，作爲一項緊急及重要的事件。

荷美曾謂：烏干達總統阿緬驅逐非烏國籍亞洲僑民離境的政策，是違犯人類正當行爲的標準。此種情勢，此次聯國大會實不能袖手旁觀。

英外長向聯合國各會員提出兩項要求。第一，接納壹些被驅逐的亞洲人。第二，聯合呼籲延長烏國總統決定亞洲僑民離境期限。

荷美又謂　英國雖然實屬地狹人濃，亦已盡力設法安排，使烏干達的亞洲人，從事有秩序的遷移至英國居住。但烏國總統阿緬初時曾規定限期九十日內離境，而目前則僅尚有四十二日便到最後的期限。我們不能接納此種期限，因爲不論在法律上或道義上，該期限沒有任何的理由。

荷美要求聯大各會員國表示睦隣精神，協助解決壹些現實的問題，負責安置壹部份的不愉快僑民，及對那些已經盡力給予援助的國家表示敬佩。

英外長提出建議，首先必須獲得提案審查委會今日舉行會議，決定是否批准列入議程，然後能夠移交全體會員大會正式討論。

金邊府恐怖爆炸
美代表僥倖脫險

（金邊府美聯社電）據正間官方報告：一輛武裝汽車昨日乘載駐東浦寨美國高級外交官員返工時，突然被人投置一枚强烈炸彈爆炸，但該位美外交官員則僥倖脫險，不致受傷。

據警方消息：當時曾有兩位乘電單車的警員，沿途保護該汽車而行。及在發生爆炸後，曾有柬國平民一人被炸斃命及平民兩人受傷，但美使館消息，謂僅有一警員死亡，及另壹警員受重傷，生命堪危。

美使館代表恩達斯，四十歲，幸免受傷，但所乘的汽車則被彈片破壞。

河內釋放美飛行員
經丹麥轉機返紐約

（哥本哈根美聯社電）北越最近釋放的美國飛行員，今日由莫斯科乘機抵達此間丹麥首都後，曾作短時間的逗留，隨即轉乘斯堪的那維亞航空公司客機，飛返紐約。

據丹麥總理奧吐卡勒格稱：他希望此等飛行員獲釋放返國，可能成爲結束越戰途徑的一個步驟。

卡勒格并謂：相信丹麥全國人民亦有同感，因爲釋放俘虜是屬於人道的行動，將可能引致和談成功的先鋒，從而迅速終止人類在此次衝突悲劇中所遭受的痛苦。

加外長呼籲聯合國
嚴厲對付恐怖行動

（聯合國加拿大社電）加拿大外交部長麥皮今日出席聯國大會發表言論，呼籲本屆大會採取嚴厲的行動　以對付國際恐怖份子的活動　并謂：應付恐怖事件，決不能宣告休戰妥協。

麥皮曾承認設法消除恐怖份子，是一種艱巨的任務，但這個世界已宣佈奴役，海盜，及毒約走私等爲文明生活所不能容許的事件，何以又不能清除恐怖的行動呢？

加外長曾盛讚聯國秘書長華爾添的英明，提議要求將此事列入本屆大會的議程，以謀國際通力合作和尋求實效。

台北通令海軍巡邏
嚴防日船侵犯海權

（台北美聯社電）據此間官方透露消息，台北國民政府海軍巡邏炮艇現已奉命切實嚴防有關任何侵犯台灣領海權的行動。

該消息又謂：日本漁船經常取道台灣海峽航行，將爲巡邏炮艇的主要目標，而台北政府此項行動，是針對最近日本首相田中角榮決定要與北京政府恢復正常外交關係的一種報復。

日本現在外交上仍然承認台灣國民政府，但此種關係，可能隨時宣告斷絕，因田中現正在訪北京，進行高峯會議，目的在談判建交問題。

經濟家讚中國工人
工作勤奮生產增加

（巴黎合衆社電）訪問中國後經巴黎返國的經濟學家約翰加布雷表示，中國的經濟非常强大，但在近期內仍不會在國際市場上佔重要地位。

他指出，由於中國工人的勤奮及嚴格的紀律，使生產品不斷增加，同時由於他們愛好工作的態度，顯示中國的經濟不斷强大。

被逐烏國僑一批
昨乘客機移民加國

（乃洛比路透社電）加拿大駐烏干達首都康帕拉外交代辦以電話報告，一批移加的烏干達被逐亞僑，已於昨日乘機飛離烏國。

電話中稱，該批移加亞僑包括英籍，及放棄烏干達籍，目前已無國籍的亞僑。

加拿大外交官員表示，目前已有四百九十八個亞僑家庭取得加拿大移民簽證，約一千二百五十三人。

目前申請移加者約六千人。

△西德將與中國建交

（波昂路透社電）西德外交部長華德史基在記者會中表示，西德將於不久與中國建交。

史基將於十月十日訪問北京，商討建交事宜。

基辛格今晚向總統提出巴黎密談報告
盛傳下月停止越戰

（華盛頓美聯社電）美國總統特別顧問基辛格在巴黎與兩名北越高級代表經過兩天密談後，已返回美國，但白宮拒絕表示，巴黎密談對越戰有所協議。

有關當局對基辛格在巴黎會談的內容，仍然保守秘密。

基辛格於昨晚返抵華盛頓後　曾以電話與匿臣總統通話，他將於今晚匿臣由加州作競選宣傳活動返回白宮後，提出完整的報告。

基辛格向記者們答稱，目前我不能透露任何內容。

據傳雙方已取得協議，在西貢劃關一個三角中立區，並於十月開始停戰。

雖然基辛格對其十八次巴黎密談不願加以討論，而白宮新聞秘書俞格拉在加州表示，基辛格在電話報告中並未提到密談的主要內容。

不論情況如何，由白宮資深記者伊文斯所作的報導，已影响昨日的紐約股票市場。

俞格拉對伊文斯的報導，不願發表任何言論。

阮春水今堅持否認
謠傳越南和平有望

（巴黎路透社電）北越代表團長阮春水今日堅持否認外傳越南和平已初現曙光的謠言，但透露他與基辛格之密談，可能對越南和平有所帮助。

他表示，華盛頓曾企圖在越共堅持投票成立憲法會議時，在南越舉行總統大選。

阮春水與基辛格及河內高級官員黎德壽，曾於本週在巴黎舉行兩天密談，他指出，雙方的立場仍然相隔甚遠，殊多矛盾。

他在今日的巴黎和談會議席上，堅持否認越共反對自由選舉。

主要問題是選舉什麼，由何方辦理選舉事宜。

阮春水缺席一個月後，於今日返回會議席位，他對美國仍然歪曲越共和平建議之事表示遺憾。

加紐芬蘭省前省長
將往北京參加國慶

（上海加拿大社電）加拿大前紐芬蘭省長史摩活表示，他計劃於十月一日前往北京參加中國國慶日大會。

七十一歲的史摩活於去年十月省選時遭保守黨擊敗後，於今年一月下野。

他正在中國作八千里旅行訪問，目前已完成一半旅程。

中央頒行禁售炮竹令
華炮竹商約損失十五萬元

（雲訊）奧太瓦當局突然於昨日宣佈禁售炮竹命令，中央聯邦政府資源部長麥當奴表示，該項禁令立即生效，將實施數月。

該項禁令宣佈後，由華裔趙彼得（譯音）在雲埠喜士定街東六五一號經營的生隆棧炮竹進口公司損失十五萬元，該公司由澳門購買大批炮竹，分銷至加西各地區。

趙君表示，該公司正忙於鬼王節之訂貨工作，但該項禁令宣佈後，各零售商紛紛致電話要求退貨

他指出，該項禁令實在給他帶來極大的困擾，他追問政府是否能賠償他商業的損失。

麥當奴辦公廳發出公告，凡是訂購中國炮竹的零售商，應立即將貨物全部退還給批發商。

五天前加拿大首相訪問雲高華唐人埠時，炮竹喧天，響徹遐邇，警方爲恐發生暴亂而出動干涉。

但趙彼得認爲，該事件不致爲宣佈該項禁令的主因，然而突然頒佈禁令，確實令人出乎意外。

他認爲該項禁令主要因消防當局要求而頒佈，但他希望政府能允許他們分銷存貨。

雲埠緬街之西港口
不發展爲重工業區

（雲訊）加拿大中央聯邦政府都市事務部長巴斯福表示，雲高華緬街以西之港口區將不準備發展任何重工業。

巴斯福與雲高華市長金甫及其他高級官員，開會商討港區特別發展計劃後，作該項表示。

他指出，目前仍未作最後決定，他將與雲高華市政官員，國家港務局及都市計劃人員作討論。

雲市高級官員曾關切國家港務局對雲西港區工業發展計劃，但巴斯福指出，緬街以西之港區將不作任何重工業發展，而國家港務局亦可能同意該項決定。

修水道誤中煤氣毒
跌下孔底救起不治

（都朗度加拿大社電）一名都城市政府外勤公務人員因煤氣中毒不幸跌入下水道人口孔內　經四名消防人員用四十五分鐘時間救出後，終於不治死亡。

該名四十四歲的男子布羅斯被救出時仍未斷氣，但送至醫院後不治。

據另一位作工員表示，布羅斯已在市政府工作十一年，當他進入下水道檢查時，因煤氣中毒跌落四十尺深之水孔底，釀成不幸。

另一名消防人員因急於搶救，未戴面罩即進入下水道，亦遭煤氣中毒，但即時被救出，送醫院急救。

軒尼埠監獄三逃犯
挾持人質駕車逃亡

（雲訊）警方正在非李沙流域地區緝捕三名逃犯　該三名逃犯可能在軒尼埠附近挾擄一人質。

軒尼騎警人員表示，警方接獲報告，三名囚犯於週一晚由軒尼囚犯感化院逃亡，他們於週二上午十一時在魯斯京附近叢林中衝出，迫使一名推銷員駕車載他們逃走。

警方發言人指出，警方仍在調查該名推銷員是否已失踪，據警方所獲消息，三名逃犯確乘推銷員所駕汽車逃亡。

發言人又謂，三名逃犯顯然已逃過警方在非李沙河北岸所設搜查線。

三名逃犯約在莫普里治東端羅喜高速公路與二八奇街口，誘騙推銷員停車，强迫其載乘他們逃亡。

警方發言人指出，該三名逃犯均具危險性，目前仍不知他們是否携帶手槍逃亡。

週日亦有兩名囚犯逃亡，但已被警方捕獲。

二埠警方呼籲民衆
協助調查撞車慘案

（雲訊）二埠警方已要求民衆協助調查，上週五晚兩車相撞造成二死四傷之慘案。

該車禍於晚上八時三十分在哥倫比亞街東與福朗街口發生，由二十八歲男子凱勤所駕汽車與另一輛汽車相撞，戴維與一名三十二歲乘客米勒均死亡。

受傷者爲三名女性，廿七歲的凱利，廿五歲的欣曼及其九歲女兒卡麗，均由皇家哥倫比亞醫院治療中。

另一輛汽車的駕駛人加奇，二十四歲，亦受輕傷。

偷公園澳洲黑天鵝
青年認罪官判坐監

（雲訊）一名二十九歲男子皮查因於四月二十八日在史丹梨公園偷去一隻澳洲黑天鵝，已被判刑十七天。

皮查在法庭表示，當時他住在北雲高華峽谷汽車旅店，他因偷竊天鵝事被判刑十天，又因五月卅日未出庭應訊，加判七天。

該案由省法院法官金保審判。

深夜駕車突撞匹馬
衝出路面遺屍叢林

（史瓜密斯訊）壹名男子駕車撞及一匹馬後，其屍體於六十小時後，才被人在亞塔湖附近高速公路邊發現。

警方表示，該名三十一歲男子范柳，於週末深夜一時三十分在九十九號高速公路駕車向南行時，撞及一匹馬。

范柳所駕汽車翻出路面，掉入堤防下之叢林中，經過尋找後才發現。

警方指出，該匹馬可能被范柳所駕汽車撞傷，而使范柳所駕汽車翻落路邊堤防下。

來件 暑談音樂

為甄俊豪師傅受聘藝林音樂社而寫　　方紅

及演奏技巧的問題，而是作曲人材太少吧！」外國有外國的好，我們有我們的優点，因會各民族的風格不同，演唱出來的歌曲就不同了，試參看電影和唱片中我國出國訪問的民間藝術團所演奏的樂曲，歌唱和舞蹈等，如周歧峯古箏，孫章培琵琶所演奏的「漁舟唱晚」，張曉峯的揚琴「邊塞之歌」。李永的口琴「數西調」。高子銘的十一孔新笛「幽思」，唐毓紈，叶甲嚨高胡，古箏二重奏，又「十面埋伏」，「春江花月夜」。「將軍令」，「平原競馬」。「鳥投林」。……這多麼悠揚，雄壯，優美，當你聽到他們演奏的時候，定會引你走入超然的境界，舞蹈有「仙女散花」，「雨傘舞」，「紅綢舞」，「孔雀舞」。「筷子舞」，「宮燈舞」百數十種，民謠如綏遠的爬山調，新疆的舞蹈，黃河流域的船夫曲，廣東的牧牛歌，台灣的高爾山歌……聽來多麼優嫻　單就我所知道的，本埠已有許多傑出的青年音樂家，例如黃傑群君的琵琶，李庭光君的鳥胡，馬阮民君的中胡李明君的笛子，孫家鎮君的南胡，蔣潮新君的洞簫，曾龍友君的揚琴，及海鋒會，漢升音樂組的多位樂員，他們演奏的技巧都很好，還有不計其數的音樂先進……。故此，我們的國樂在海外不能受到普遍的重視，亦都是上面的幾大因素，本埠藝林音樂社執事諸君，留了這樣的緣故，特地禮聘香港有名音樂家——甄俊豪師傅到該社教授甄師傅品性純良，富有熱情，教導有方，且能演奏多種樂器　同時演奏的技巧又相當高明，不但如此，且精通骨科，又月前他和藝林社的樂員應本埠「華僑之聲」電台邀請到該台演奏數次，想大家已領略過了，聞他已編定每星期五，六兩晚由八時至十時在藝林音樂社教授演唱，我男女僑胞有興趣者，不妨抽暇到該社共同學習，一則使自己的精神有所寄托，另外又可使海外的樂壇趨向蓬勃及走向康樂的大道。

「下」

舞女赴菲選美內幕

（特訊）一名台北舞小姐，自稱「中國小姐」，赴馬尼拉參加選美，引起一場軒然大波台北當局感到困惑的是，這位舞小姐如何出國，憑什麼出國，是誰晉封她「中國小姐」榮銜的？

一經調查之下，發覺過程極不簡單，原來這位舞小姐與菲律賓宿務市長粵斯敏納「私交甚篤」，「一」

生活講座（二九三）

雖然迷信要不得 若干塲合有價值

不過有小部份地方，却得到一種反效果。

因為破除迷信的口號之下，往往不分一切，把舊的習慣都破除了，而新的道德還沒有樹立起來，因此令人容易迷濛不明，等於一隻迷途的羔羊。

舊時何以有迷信的觀念，因為以前是神權時代，一切以神權和偶像來統治，所以知識份子就用神話鬼話來作為勸導人的方式，其中有若干點值得原諒的，我舉舉一二例如后：

古語說：「淫人妻女，妻女亦被人淫」。這句話，好像是含蓄着因果報應之道，事實就是勸人不可以胡作胡為，這是一種人生的自然律　種什麼因得什麼果，倒是很科學的。

一個人如果常常做惡事，成語有又說：「善有善報，惡有惡報，若有不報，時候未到」。這是勸人不要做惡，如果專門做壞事，總有一天「上得山多終遇虎」只要看許多不法之徒，一時可以走法律罅，逍遙法外，但是遲早終有一天踏入法網進入牢獄的。現在的壞少年們肆無忌憚，

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
緬街五三四號　電話 682-9620
上湯鮮蝦雲吞麵
柱侯牛腩粉
郊外油菜
冷熱飲品
空氣調節
營業時間：上午十一時至晚十一時（逢星期一休息）

國家無綫電公司
NATIONAL TV & HI FI
2125 Commercial Dr. 253-6636
代理 ZENITH
新運到一九七三年原子粒彩色電視機

政府文憑技師修理快捷妥當

文華花店
MANDARIN FLORIST
202-611 Main St. (Main & Keefer)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　喬胞賜顧　無任歡迎

黃昃園　JACK WONG　穩寧埠
3511-41 Ave.
VERNON, B. C
黃昃菜園
靚嫩蘿白
老身大小冬瓜
靚白紹菜
所有寄費買者自理

經濟搬運公司
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：682-8488 Economy Moving Co., Ltd.

雅慈油漆修裝
工金從優，有意者請來雲埠，貳四貳東片打街面議。

錦碌東方園宜唐廚二名
服務盡責。電話：八七六、貳六貳八

加拿大首撰人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，免稅退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
海外華人男女友誼介紹中心。
喜歡結識理想的對像嗎？
歡迎來信詢問壹切。
FRIENDSHIPS GALORE
Box 2126, Burnaby 2, B. C.

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　喜士定東街二五四號
招登銀幕，告廣片盛，大宏效功，價格特平
時間：一、星期一至星期日每天下午七點放映
二、星期六及星期日加映下午二點十五分一場
優先推出
同塲加映
女俠黑蝴蝶

MATURE ENTERTAINMENT

威發實業有限公司
Morton-Ho Associates Realty Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
新地址 5715 Joyce Rd.
(41 st & Joyce at Kingsway,)
185 E. Pender St. Van. 4, B. C.
電話：Office 437-1107, 688-8848
Residence 325-3965

郭光沐 Res. 876-0448
▲投資良機，西區近笠臣街入息屋兩間，六十六尺闊狹，每月收租共七百多元，買一間或二間均可。問郭光沐
▲西區十四組柏文，每年收租近壹萬八千，取價十八萬。問郭光沐
▲東區近乃磨及喜士定街入息屋一間平賣三萬零五百。問郭光沐
▲東區近啡場，翻新四睡房兩套厠所大屋一間平賣開價式萬八千五，抵買。問郭光沐
▲投資良機西區近笠臣街舊屋一間，每月可收租五百元柏文地段二萬五千可以成交。問郭光沐
▲北盤汝比菓舖生意連實業，前舖後居，適合家庭經營，平賣二萬九千五，抵買。問何仲生
▲西區十二街柏文區入息屋一幢，每年入息高達一萬元　地点適中，常年住滿，開價六萬七千五，抵買。問何仲生
▲東區第十街近西矜梳人息屋一間，開價三萬九千，每月收租超過五百元，抵買。問何仲生
▲尚有柏文入息屋商業樓宇，菓舖咖啡濕等盤，恕不盡錄，歡迎垂詢。
▲本公司專門建築新屋分佈東區各處。
▲香港南洋客有現款買屋舖及生意歡迎僑胞交屋本公司出賣，服務保證週到。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話：681-8531
新從祖國運到：
國產皮拖：質優皮革　上等輔料
欵式新穎　穿着舒適
另有特價商品供應：
美加淨檀香鹼每盒特價九角九分，中國名產太子參（半司斤庄）每盒特價三元五角。
歡迎參觀，歡迎選購！

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
Tel. 684-4428
殮館主婦們請注意
我們為減輕你們工作時間和減低成本起見：
新從香港大批運到
8-12 隻起各種西士蝦肉
長期供應（歡迎遠近採購）
最新運到
冰霜魚類　鹽藏鹹魚　海味雜貨
瓷器碗碟　各種罐頭　合時水貨
鷄嘜即席麵，斷市多時，今又運到

CANADA TRUST
湯天豪
買賣房屋　工商樓宇　公寓大厦　投資地皮　各種生意　實業貸款　收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B. C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527
HOWE TONG
▼好商業地皮 215×143 最少可建十二間舖位如樓上公寓住宅，近兩大公路十字路口，屬旺盛商業區開價十四萬九千元。
▼Downtown 街角新階磚商業樓，大个大公司租客，有批約，每年收租約四萬二千元，開價卅二萬五千元，須一半現款，餘額充給業主。
▼Kingsway 階磚商業樓二間，近Simpson Sears百貨公司，好租客，有批約，投資有一分錢。
▼夢屋式間，有三睡房，位西區 OAK 街夾十大街，近學校，車站，開價四萬式千元。
▼四十一組柏文，一年新，有地下停車場，升降機位於 Burnaby 高尚住宅區，近喜市宗街商場，交通學校，常年租滿，年收益七萬多元看誰先到先得
▼賺錢殯館因業主退休廉讓，約一百座位，一切傢俬設備如新，位溫哥華市區，好位置。
▼尚有大批新盤不能盡錄　敬知詳情，請電話詢問

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res. 733-3202
辦公：平日照常星期六下午一時半至五時
香港倫敦檀島集體或單人票
每週開出樣樣可靠移民機票
分期付欵手續簡便歡迎查詢
寫字樓設「億兆信託銀業」內
包機消息

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰，
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵　敢誇全加獨特
斤兩味道　招牌保證
雲埠親戚朋友　根源
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935
你的存欵
日日生息
定期存欵　一年期六厘三七五　三年期七厘七五　五年期八厘　式年期七厘式五　四年期八厘
特別戶口五厘
由式千元起，日日計息，存款可隨時提存，最適合商業客戶。
★特別存欵五厘（由貳千元起，日日計息一次）
壹切存欵有加政府保障萬無壹失
服務時間：由星期一至星期五每日上午九時半至下午五時半
經理黃宗振　副經理爾玉漢

轉載

外交神風下的美日新關係

【下】 徐復觀

他們的會談，雖然曾涉及遠東全般的形勢，但會談的中心只有兩個，一是中日關係正常化後台灣的防衛問題，一是美日貿易上收支太不平衡的問題。

關於第一個問題，非常微妙 與中國關係正常化，是由美國開其端 所以美國縱然內心很不願意日本在這件事上搶到先頭，但怎樣也不好說出口。所以日本最近的行動，美國除了承認日本自行其是以外，再無他話可說。美國所要提出的，是首先要摸清日本對台灣的底牌。換言之，假定中國要以武力攻掠台灣時，日本的態度到底怎樣？底牌摸清楚了，日本也同樣也反對中國對台灣動武，也同樣反對台灣的地位有實質的急烈變動。但日本不願明白地說出這一點來，以致妨碍田中北京之行。於是以「雙方同意維持美日安全條約」的形式，隱藏着「台灣條欵」的問題。實際，我的推測在這次會談中，是暗默地承認台灣條欵還是繼續有效。這是美國遠東政策的基點。

最嚴重的問題，却是美國對日貿易，今年達到三十八億美元的逆差問題。問題的來源，是因爲美國對日本，係一個開放的自由市場；而日本對美國，却係一個統制的閉鎖市場。凡是對日本不利的貨物，日本便通過高關稅及禁止入口等手段加以阻遏。換言之，兩國是在不平等的基礎上進行貿易。這種形勢的形成，是因爲美國要扶植日本戰後經濟的復興，便不惜給日本以這些好處。現在日本已成爲超級經濟大國，但依然抓住這些好處不放，這便是現日經濟關係緊張的來源。要平衡美日貿易收支，必須從這些根本問題着手，但日決不肯從根本上與美國解決問題，一貫地採取拖延搪塞的方法。在前兩個月箱根的經濟會議時，日本的工商業者絲毫不讓，使美國代表抱着很大的反感收場。此次則讓田中以緊急進貨十一億美元，作爲與匿臣的見面禮，把問題搪塞過去。至於美國要求從根本上縮減兩國收支差距問題，田中說要等他在三年以後想辦法，田中並且向匿臣表示，美日兩國在貿易上誰賺得多，誰賺得

【下轉左上欄】

【接轉載版】

少，等於夫婦間的錢財誰多誰少一樣，不必計較。他是把匿臣當小孩來哄騙。

總結的說，美日新關係，是日本以中國脅制美國蘇聯，在美國蘇聯之間提高身價，賺來大錢。又以美國蘇聯脅制中國，壓迫中國對他大大地讓步，賺來大錢。蘇都是傻瓜只有日本聰明伶俐，可以一直心狠手辣的幹下去。我想，算盤打得太如意了的人，總有一天會感到非常失望的。在美國大選以後，美國對田中所玩的手法，將有眞正的反應。

【完】

泰女運金入口罰三千 官謂答辯含糊不眞實

（續）法官問被告有何話說，被告答謂，該批金飾乃父親留下之遺產。法官又問：「汝爲何帶它來港？」被告卽避免作正面答覆，只答謂，不知到會因此而觸法律。法官問：「誰托汝帶來港？」答：「自己」。問：「爲何較早前汝認代母親帶」答：「母親甚驚」。

法官隨卽指出：本席雖然無証據証明被告說謊，但深信被告所言，與事實有很大出入。

【未完】

啓德機場大舉擴建 增設四個新候機室

這些候機室與總機處相連上層爲旅客等候處，搭客上機前先在該處齊集，然後乘自動電梯至地下，登上等候中之機場巴士，前往飛機停泊處。

此種方法不但方便搭客，而且可減少巴士在機坪上來往次數，緩和飛機停泊處之交通，并可使大厦內之主要候機處能加以改善。

除方便駐港搭客外，這些候機室將有助於入境搭客更快速進入機場大厦。

民航署發言人宣稱：「在未來數年中，香港之空中交通將更爲頻密，應用此類新型候機室將可減少或消除各種不必須延阻。」

當局亦擬在啓德機場現有之第三，四及五號停機處各加建搭客上落橋一條，以應付將來搭客大量增加之情形。

現時第六及第七號停機處有三條上落橋，而第八號有兩條。

啓德機場每星期有超過八十班由六間航空公司經營之七四七型航機升降，民航署發言人稱：「將來會有更多公司採用七四七型航機，而現在已應用該種航機之公司亦會增加班次。」

爲幫助飛機停泊起見，第三、四、五，六及十號停機處，亦將加設一種自動航器。

該發覺人宣稱：「該種導航器，已在第八號停機號試用，成績令人滿意」。

（未完）

飛虎牌 漆油
經銷處：僑豐有限公司
地址：緬街四四壹式號
電話：八七貳、貳叁壹八

有執照修理水喉
各種大小修理，或新水喉工程，所有工作由合格水喉匠師修理，價錢克己，廿四小時應命，電話324-4550與Lewis洽商。

翡翠樓新營業時間
本店新營業時間如下：
星期壹至星期六
每日上午十壹時至夜壹時
星期日上午十壹時至下午九時止
諸君光顧 希請留意

醫中
鳳金林 雄國曾
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618
主治
跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科
精醫 風濕難痺 陰陽惡疾 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年惱腳

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
哥街：五五五號
電話：
六八五、〇七六七
六八四、五九六三
每逢星期三休息一天

PENDER CENTER
SERVICE STATION & PARKING GARAGE
570 CARRALL ST. (AT PENDER)
VANCOUVER, B. C. Telephone: 685-6228
Special F310 Gasoline — Brake & Muffer Repair
Tune Up & General Repair — Lubrication & Oil Change
All Makes of Tires — Parking - Hourly, Daily, Monthly
All Repair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS
專門技師 精修各種 大小汽車 快捷妥當 收費特廉 保證滿意 附設汽油站及停車場式十四小時服務 備胞光顧 無任歡迎 日夜電話 六八五、六二二八

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
鄭樂元 325-8981
周榮寬 327-6621
孫隆華 434-6467
陳翠蓮 876-7771

▲西區十組柏文一近中央醫院有三睡房，取價十式萬五千元。
▲東區靚住宅一一年新，叁睡房樓下另有四睡房合大家庭，取價四萬七千元。（張樊元）
▲街角商業地一八十五尺乘一百四十尺，梳里最旺區，取價九萬九千元。（周榮寬）
▲東區二睡房住宅一取價一萬八千三百元。
▲冷里叁睡房住宅一十年新，取價式萬五千九百元。（陳翠蓮）
▲東區新住宅一叁睡房二付水厠，取價三萬七千五百元。
▲東區孖屋一十四年每組叁睡房，土庫二房，月收五百卅元，先付現金叁萬五千元。
（以上問孫隆華）

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
大酒家作風
大衆化價錢
東方情調 氣派豪華
午餐
晚宴
筵席
菜譜豐富
式飲式食
電話：六八三一壹九三五

旅遊之家
WANKOW TOUR
& TRAVEL Ltd.
258 E. Pender St. Phone:684-3520
Vancouver 4, B. C.
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司 啓

利倫公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
殮館請注意
古巴凍蝦
皇后牌紅盒庄
保証品質劃一上乘
大帮長期供應
價錢特平
價目印備
各欵西士齊備
函索卽奉無誤

司公行和中 溫哥華
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 684-8824
保證貨眞價廉 絕非嘩衆牟利
第五期特價商品推出
國產男裝凉鞋每對五元四角九 國產女裝皮鞋每對九毛九
國產皮書包每個三元四毛九 國產鉛筆每打式毛九
國產枱用味珍醬油三罐卅毛九 國產五磅庄丁香檀球九毛九
國產雙人彩條床單四元九毛九 上海杯庄蜂密每杯四毛九
國產中童球鞋七毛九 珠江橋生抽王三樽一元
各式新款國產尼龍男女庄自動開關晴雨兩用遮自七毛卅起至貳元九毛九
欲購從速 售完爲止

翠華園
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話；687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園 知己談心的雅座
也正是：
正宗粵菜 用料有別
式式新頴 與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributor
777 Beatty St. Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2851 - 687-2852
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到補品
生猛金錢龜
唐山冬瓜
橋製大帮
臘鴨臘腸「牛肉干」發行

加拿大總代理
南洋顏賢花生廠
馬來西亞特產
萬里望花生
酥脆美味 滋養食品
批發零沽 極表歡迎

格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。

貧而無怨難，富而無驕易。

富貴之於我，如秋風之過耳。

濁富，寧可清貧。

無貴賤不悲，無富貧亦足。

中吃不中看的萊陽梨

烟台的蘋果，肥城的桃和廣饒的棗，這四種水果，不但在山東爲名產，即在全國亦聞名遐邇，

那體大勝於蘋果的萊陽梨，初時，只有萊陽一地出產。後經園藝家廣事移植，大半個魯東地區，都可吃到這種味美而清甜的萊陽梨。

梨的種類，在北方很多，有六月黃，馬蹄青，胡瓜梨，萊陽梨等，前兩種梨，渣多核大，且體積亦小，胡瓜梨最大，一個總在十三四兩左右，皮黃質軟，水份多，也很甜，但吃起來，還是不如萊陽梨。

萊陽梨上市的季節，

▲ 敬賀余風采纖堂第六屆懇親大會成功偶感

其一　余鏡海

余慕忠襄博學才，文武双全君寵期。
平蠻馬到摧寇首，誥封爵位列三台。

其二

懇親大會功以成，得望僑宗熱烈週。
創斯義舉爲民利，風采流傳千萬秋。

謝啓

本會瑞獅團，於昨九月廿四日參加黃氏宗親總會成立開幕典禮，巡遊華埠，沿門恭賀，荷蒙大漢公報，國光，明和，生昌，禺山公所，讌樂，金利源，桃園，文娛社，大有，西方，秘書賚路，芸生，南施，香港殯室，藝林社，竹林園，亞洲園，羣樂，羊城，英華，中華，聯昌，東方花舖，泰興，利口福，新位仁，豪華，鳳凰，華新，振華聲社，陶陶，台山會館，洪門體育會，洪門民治黨，文心書局，安泰，陸羽，永隆，逢利，雲高華俱樂部，位仁酒家，廣興，廣萬生，廣同，翡翠樓，肇利，利僑，鐵城崇義會，元昌，大華，華隆，永興，業香園，中華藥房，等大商號，團體，懸青獎勵，惠助經費，全人等拜領之餘，殊深感奮，謹此致謝。

雲高華漢升體育會謹啓

SALVAGE PUBLISHER CORP

愛神幸福出版社

欲想挽回婚姻破裂的危機！
欲想增加生活個中的樂趣！
只要你是超過廿一歲的成年人
讓愛神給你
幸福！　快樂！　情趣！

本社介紹：

(一)愛神特選精美七彩畫册，神仙境界，快樂無窮每册七元。
(二)各種由本社精選的愛情有味雜誌，特寫大胆鏡頭，動人心魄，每本價錢可分：三元五角，五元，六元，十元，任從選擇。
(三)愛神精裝七彩啤牌全套，膠盒封裝，內有各種不同之生動畫面，使人心弦震驚，鞏固愛情。
(小)六元　(大)七元五角
(四)七彩愛情姿勢指導，圖片豐厚，達藝術高峰，心弦目迷，嘆爲觀止，每本五元五角。
(五)言情造愛小說，並附彩色及黑白圖片，描寫大胆　引人入勝，定價四元，四元五角，六元。
(六)幫助婚姻用具——如有需要請函索說明書。

本書社在美已有十五年歷史之久，出品遍達全球，向爲各界人仕所賞識，我們的信譽和忠誠，更爲人所樂道，有口皆碑，所以各位讀者在款項絕對可以放心。

地址：P. O. Box 666 Bellingham, Wash. 98225 U.S.A.

請寄：Post Order 或 Money Order

中醫陳式永祥

統理男婦兒科鍼灸方脉
現寓：東五〇八二十三街
電話：四七八、一式四五

本人畢業於祖國曾在廣城澳門香港業醫式十餘年專科電針療法專治
半身不遂　手足痲痺
風濕痛症　痰喘咳嗽
胃痛頭痛　胃虧腰痛
外感傷寒　神經衰弱

承接清理垃圾服務

本E&R公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。
電話254-6008，255-3689接洽。

修理水嚨溝通去水嚨

廿四小時應命。電話687-6222接洽

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發

供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞郵購。目錄及價目函索即寄

曹興振
JOHNNY CHOW
1107 MCLEAN DR.
VANCOUVER, B. C.

政府合法牌照

專科修理水嚨煤氣喉等工作精良，担保滿意，價錢相宜，日夜應命。
電話：
貳五五、四四五九

謝穩啓事

本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知，百草葯齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種輕症，並製備白種之瘡葯膏，有葯方詳明用何葯配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症，亦有葯方詳明用何葯配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之葯丸葯末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥善，親到眼見葯多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機

錦碌埠謝穩白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

月蓮花舖常備週年生花
接造結婚花球
特款枱花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

和鴻張醫
中醫
業畢院醫學國中
年十二醫行灣港香曾在
現寓七一片打街東
電話：二五四・式一〇七
預約電話 254-9250

跌打駁骨　風濕專家
風痰鶴膝　半身不遂
中風委縮　口眼歪斜
風濕痺痛　手脚缺力
腰骨痛痺　疼痛不止
筋骆抽縮　逐節走痛

LUCK SOUND
11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B. C.　Tel. 253-6235

香港樂聲錄音
唱帶公司
新地址
入綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
錄印備　函詢即奉

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918

本號代理
印度加厘
各種味粉
零沽批發
一律歡迎

各國可能入口

馳名鹿尾羓補丸
爲强健身體之寶

服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。

茲有美國山且寸埠，周應源，墨國墨市古埠李濤希，墨國未市加利埠，鄭維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡慈利埠黃世保，亞省山寸埠黃國榮，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁笋，黃麗，馬廣榮，伍普予，黃應發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善舉，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。

中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

捷航旅行社
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
166 E. Hastings, Van. 4,
電話 684-8638

香港來回
特價機票
六百四十元另有一年期暑期及其它特別廉價機票，
詳情請面議或電洽。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
142 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

本公司十八週年紀念大減價抽獎揭曉列下
中獎者請携獎券到本公司領取

頭獎壹名	三三九八〇五
式獎壹名	五八〇壹六八
三獎壹名	三六五〇四四
四獎壹名	三六貳六九五

五獎廿名

三七三貳七六三	三六貳七七三
三五三六三九	三六九九六壹
三六四六九九	三六八七七七
貳壹〇三七九	三六五七六貳
五八〇四九三	五八〇七六九
五八〇六五六	五八〇九七壹
三六五七五四	三四四〇貳〇
三六三一五四	三六五七四貳
貳壹〇四貳三	三六三七三四
貳壹〇三六貳	貳壹〇八八七

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

李興捷
驗眼專家
安省清鐵虛大學視光系博士
辦事處：喜士定街東三百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。

BEN QUAN 藝工
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

伍祥
跌打
專科

跌打駁骨脫臼
重傷久患
屢醫無效
未見過我
宋作絕望
跌打瘡科
歡迎問症

特治
深吼瘡瘡
手足痺痛
大小瘡科
傷口爛肉

進修醫學跌打科教師
曾任華南軍醫院骨科軍醫

大〇四街寅天埠雲
電話式五三・〇八一五

司公和明
華埠 雲高
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268

特製鋼質蝦餃皮夾
快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯嗲中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嗲中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

新到
海味雜貨　罐頭糖菓
參茸藥材　紅棗蜜棗
家庭用具　瓷器碗碟
籐器竹器　男女拖鞋
補腎佳品：正亞拉市架
海狗鞭　海狗睪丸

Hartley Trading Co. Ltd.
加拿大溫哥華
司公限有華爾利鐵
Hartley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙糖糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
近鄭街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-6685
Agents For Orient & Pacific

旅遊搵我　包你滿意
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票　樣樣都有
手續簡單　價錢公道　函電詢問　無任歡迎
地址：片打街東廿十壹號　電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社　林國良　陳國
啓

號安均
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
165 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到大帮
冰霜明蝦

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
承接土木大小工程）

侍天屠龍記
金庸著
第四十七回 初演神功 【五二五】

無不目瞪口呆，一時怔怔在當地，做聲不得。

班淑嫻將半截斷劍往地下一拋，恨恨的道：「去吧，丟人現眼還不夠麼？向丈夫怒目而視，一肚皮怨氣，盡數要發洩在他身上，何太冲道；「是！」兩人併肩馳去，片刻之間，已奔得老遠，崑崙派輕功之佳妙，確是武林中一絕，至於班淑嫻回家後如何整治何太冲出氣，是罰跪頂劍，或是另有怪招，那也不必細表，衛壁一手扶着師父，一手扶了師妹，慢慢走開，他三人極怕那村女乘勝追擊，可是又不能如何太冲夫婦這般飛馳遠去，每走一步，便扭一份心事，丁敏君雙手腕骨折斷，足腿却是無傷，咬緊牙關，獨自離去。

那村女極是得意，哈哈一笑，說道：「醜八怪！你……」突然間一口氣接不上來，暈了過去，原來張無忌助她驅退强敵，眼見大個對頭分別離去，當卽縮手，放脫她的足踝，那村女充沛體內的一股九陽眞氣驀然裏洩去，她便如全身虛脫，四肢百骸，再無分毫力氣，張無忌一驚之下，便卽領會，雙手拇指輕輕按住她眉頭盡處的「絲竹穴」，微運神功，那村女這才慢慢醒轉，她睜開眼來，見自己躺在張無忌的懷裏 他正笑嘻嘻的望着自己，不覺大羞，一躍而起，突然伸手抓住他的左耳，用力一扭，罵道；「醜八怪，你騙人！你有一身厲害武功，怎麼不跟我說？」張無忌痛叫：「啊喲！你幹什麼？」那村女哈哈笑道：「誰叫你騙人！」張無忌道：「我幾時騙你了，你沒跟我說你會武功，我也沒跟你說我會武功，」那村女道：「好，我便饒一你這一遭，適才多承你助我一臂之力 將功折罪，我也不來追究了，你的腿能走路了嗎？」張無忌道：「還不能，」那村女嘆道；「總算好有好報，若不是我記掛着你，要再來看你一次，你也不能救我，」她頓了一頓，又道 「早知你本事比我强得多，我也不用替你去殺朱九眞那鬼丫頭了，」張無忌臉一沉，道；「我本來沒叫你去殺她啊，」那村女道：「啊喲，啊喲！原來你心中還是放不下這個美麗的姑娘，倒是我不好，害了你的意中人，」張無忌道；

代填入息稅
會計辦事處
周名紹
Richard M. Chow & Co.
606 East 18th Ave.,
Vancouver 10, B. C
872-8471

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設有財神東七百壹十九號門牌歡迎各界信男信女光臨參詳有求必應或外埠來信求新代辦祥象奉詳解答
電話 255-8974 司理人黃植姓啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

李偉運輸公司
專運送家具機器香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚電話：254-3962

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-7657
新到大帮
ABC 西德風筒，免費保用壹年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待取。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 遺囑 及辦理各種文件 代理賣藥買賣

電話 MU. 1- 6513

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
粥粉麵飯
龍鳳禮餅
逢星期四
停市一天

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火接裝修理
具政府牌照
收費特廉
快捷可靠
電話：叁貳七，叁貳壹壹

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.
地方清潔
服務週到
大宴小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
首飾鐘錶

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO
國光髮絲公司
27 PENDER STE VANCOUVER BC
電話 683-4929
大平
特平
男羊毛
內衫褲

經濟時菜
粥粉麵飯
龍鳳禮餅
逢星期四
停市一天

Sunbeam White Enriched Bread
新美味
新鮮

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程，設計製造及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七式，壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 式五四一七五〇三 六八七、四〇九四

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註册
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 22416
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
晝夜電話 876-4740

華聯公司
KENWARD CO.
681 Columbia Ave., Vancouver 4, B.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8321
出售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己 保証滿意。

榮榮醬味製造廠
腊味專家
精製腊味
批發全球
價目印備
多多銷多
WING WING CO., LTD
460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四一七式四

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

驗眼兼較眼鏡專家
古律氏屋
A. Gerard Hirschberg,
行醫達廿年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., 電話 6-1357
食品雜貨店出賣
商業街角地位，兼稠密住家區，設備齊全，每日生意弍百元，月租壹百八十元，營業時間由上午九時至下午九時，最適合夫婦同做，取價一萬六千元另點貨。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
華務部司理：馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港皇后大道中一一二號
112 QUEEN'S ROAD, C., HONGKONG

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚
便捷妥當

眼鏡專家
周愛權
精較各種趣味眼鏡
修整破損之舊眼鏡
U. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

香港方物誌

葉林豐著

杜鵑的疑案

下雨的天氣啼得更起勁，他們這是中國人所說的杜鵑

向來喜歡中國研究的港自然的大學堂的香樂思教授，也附和密爾的意見，在他的香港的鳥類小冊子裏，註明說中國大巴八鳥尚是杜鵑 說牠們在薄林和新界的林村谷一帶做巢 香港的植物公園大樹上也有牠的巢，有一年大風，曾捉到被風吹下來的三隻小雛，又說牠們喜歡在樹洞裏做巢。

根據這兩位教師文章裏所附的圖片以及所描寫的巴八鳥的形狀和毛色看來，我們知道他們都不免弄錯了，杜鵑不會有一隻長，也不會有烏鴉那樣的大嘴，牠們的毛色也不是青黑色的，牠更們從來不在樹洞裏做巢，唯一可能相混的原因，就是巴八鳥的鳴聲有一點與杜鵑相似

中國向來所說杜鵑，其實是郭公鳥的一種，牠們全身灰黑色，胸前有黑色條紋，全身僅有八九寸長，最大的特徵是嘴角的顏色作深紅色，這正是杜鵑啼血的傳說由來，每 月至八九月間，在香港可以見得到。

（二）

何桐相館
19 E. Pender St., 電話：日 681-5848 夜 879-5506
藝術人像 結婚喜照 紀念瓷相 翻影舊相 特約外景 禮服租賃 冲晒放大 又平又快
護照相 二張二元 彩色射印 每張廿三仙

楓樹花舖
MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST., PORT MOODY, B.C.
Phone 939-5200 Res: 942-8312
四季鮮花 結婚花球 喜慶枱花 新穎膠花 花牌花圈 花籃襟花 各式常備 價廉工精 特設代理 雲高華埠 樹街 575 大生雜貨店 電話 688-0831

中醫李道生
號九五四東街打片寓 現
三七貳、四五貳・話電
驗經年餘十數醫行港香在曾
風濕膝痛 筋骨腰痛 手足痛痺 新舊跌打 腎虧陽痿 夜多小便 眼矇眼水 耳聾耳響 鼻淵鼻血 婦女血虛 頭痛頭暈 胃腸脹痛 三消甜尿 久咳哮喘 新舊痔瘡 痔漏痔血

亞洲園
ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.
TEL: 682-6342
午市茶點 各式精美點心，完全符合香港一流標準，每欵由三毛半起。
晚飯酒菜 豐儉隨意 小菜每欵由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。
點心部主理人：余森
廚務負責人：周江
僑胞及社團惠顧 無任歡迎

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
Phone: 684-9936
434 Columbia St., Vancouver 4, B. C.
專售名廠電視機，霜體電爐，唱片唱帶，汽車盒帶，精工修理電視及各種家庭電器用具，價錢公道，僑胞光顧，無任歡迎。

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone: 688-4219
大帮辦到 唱片聲盤風筒 收音機錄音機 電子零件 廉價修理
電視 收音 錄音 機 音响器材出賃

擴遷新址
北美洲針灸學院
梁覺玄 4584 Fraser St., Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C （近 E. 30 Ave.）
新近禮聘香港針灸學會主席 李天源先生來加主理針灸教務

O. K. 傢私公司
號六五六 華仁街 電話：七一七、六八七、五三六、〇三五
賣平大床人双單
每食由五十四元起

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，請到 3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr. 陳列室參觀。Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

榮卓公司
電話：三七九五四
承接內外裝修油漆 土庫間格 新建重修 免費估價 大小工程 壹律歡迎

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號
154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
CHUNG KUO YORK HONG
紅色補丸 每盒五元 三十粒 的實驗名 每服一粒 服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帶助轉弱為强，增進力知功効。
消毒丸 每罐三元 此丸可能減小風濕骨痛，皮膚新鮮膠原
皮膚止癢膏 每盒二元 可能解決皮膚或粒類癢，各種皮膚瘙癢
鹿尾把補丸 每合十元六百粒小合五元六百八十粒 鹿尾把補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食欲不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此為胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化住錢，無補於事，此丸特針對上述病源，還用上等藥材製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世眞名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱為强

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
230 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
陳皮檸檬李 瓦煲仔
鮮紅蝦米 大中蠔豉
茶薇蛋卷 日本排尤
金錢梅 金錢尤
杏仁露
沙爹醬

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址 打片東街一七八號
資格最老 設備最新 最足賴 最信銀 之行
購買家庭用具 請向本行商量 輕易付欵辦法 利息相宜
華員招待・份外親切
照顧移民・服務齊備
材國馬：理經 Manager T. Mah
684-1357：話電

片打實業公司
當租收代 揭按屋房 賣買業實 險燕種各 險代業本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
627 MAIN ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
業一號 FA 5-1844 黃銅總樓 325-7450 業鉄貳 325-3757
業商 288-6782
商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文
▲紐寶市定及西邊業街合法房屋十四年新樓銅圍十四尺屋主平賣式萬九千九百元 （業鉄貳）
▲十式街東叁大舖面商業樓地滿壹百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元 （業一號）
▲福街兩年新商業樓屋主為三個睡房柏文自住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘老銀期 （業一號）
▲十式組十年新福文六組有兩睡房位置西十一街西殿價十八萬五千元先交五萬元 （業一號）
▲皇后街西十一街角單舖每日生意壹百六十元平賣一萬式千元 （業鉄貳）
▲西邊梳街街角商業樓宇頂大舖面上下實組屋另外有十二組睡房地滿九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元 （業鉄貳）
▲西區皇后街中型菜舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨 （業鉄貳）
▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地滿六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元 （黃銅總樓）
▲梳架街上下兩層新屋式萬一千元 （黃銅總樓）
▲本號代理人舊火燭房產代車證書多項，為保價錢公道保證安全（業鉄貳）
公證人 業鉄貳

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
230 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人 何鳳妹

暗市黨賓儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富 價錢克己服務 周到遠近聞名 華友光顧極表歡迎如有接洽 請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

ENG'S CAFE
619 MAIN ST, PH. 687-9228
（內厦大業商華文即）
地方雅潔 裝置新型 冷氣設備 炸魚炸雞 炸薯仔 歡迎外賣 每日有新鮮 焗牛肉熟市 價錢相宜 歡迎光顧
營業時間：上午八時至下午七時
逢星期日休息

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St., VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人 何鳳妹

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備四季時花 盆景栽花 花牌花籃 喜慶枱花 大小喜慶 結婚花球 禮頭敬花 各樣具全 特款花圈 價錢克己 工誠精美 僑胞光顧 無任歡迎

南華麵廠
TOP VALUE FOOD PRODUCTS LTD
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

司公運搬安平
P. O. TRANSFER
218 E. Georgia St., Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小霜櫃，概行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 684-7677
夜間電話 874-7072
司理人林普安

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
馳名琵琶鴨 巧製 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
逢星期四營業至下午四時收市

黃炳超會計服務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561 682-7562
專辦 入息稅項 月結年結 會計事務
每月按時上門服務 特設電腦計算機助理
兼協助 投資交易 物業管理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝冒火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五〇五三三式 宋鴻四

華仁蛋撻 中秋月餅
地址：哥街六一九號
電話：六八一・八〇一七

麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
356 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十礼 花旗乾麵 雲吞乾麵 化旗炸麵 燕汽炸麵 燕汽鮮麵 鮮雲吞皮 酥春捲皮 利鮮蛋麵 李運餅仔
零沽批發 索辦歡迎

津津有味譚

生菜

陳存仁

牙齦出血，中醫認爲是陰虛火旺，通常用藥品，如京元參，小生地，大麥冬，金石斛，花旗參，都是養陰藥品，現經化驗後，知道這種藥品，都是含有太量維他命C，所以能養陰清熱，防止牙齦出血。

若干兒童們，進食菜饌，只吃魚肉，絕對不吃素菜，因此內熱旺盛，常時牙肉浮腫，或牙齦出血，或鼻孔出血，最主要的治療食品，就是吃生菜。因爲生菜含有大量維他命C可以生吃。其它素菜含維他命C雖亦豐富但多數皆熟食，所以生，清理內熱的力量很大，可以預防齒齦出血。這個方法，就有要常時嚼食洗淨後的生菜生吃時可先用灰錳養少許用水冲成極淡紅色水液，將生菜洗滌，然後再用砂濾水洗過即可應用，如將再生菜搗爛，加水少許後，濾成爲生菜汁進服更妙。

蔬菜的維他命很容易受破壞，在霉爛及鍋裡煮得太久也容易損壞，所以吃菜時最好要吃新鮮的，並且注意烹調時不可太久，太熟。生菜在各種菜蔬中，獨能生吃，所以對預防牙齦及鼻齦極有功效。

防止壞血病：牙齦腫脹出血、牙蠻生疳，口腔生熱瘡，或鼻腔出血，小便出血，大便出血，以及婦人月經多，一部份與維他命G缺乏的壞血病有關。壞血病久，病人者四肢軟弱面色蒼白，呼吸短促，心悸心慌，有貧血症象。除經醫生治療外，食養品中，如能吃生菜最好，依照前面的方法，生吃或濾汁，吃法隨各人的愛好，（五八四）

由日本朋友的中國話談起

新的一代日本人，英語講得好的不少。日本的松竹歌舞團快要來香港表演了，我想到十多年前，日本有一二級歌舞團來香港，其名可能叫「矢野」吧？我記不清楚，有一家國語獨立製片公司講他們拍過電影，男女主角是蔣光超與顧媚，顧媚也打扮成歌舞女郎，雜在他們舞員中跳舞，據說此片僅在外埠上映，香港從未推出過，該團的領班打扮得像美國花花公子一樣，說的是一口流利的美式英語，他並未去過美國，是在日本學英語的，又就我所知，不少日本的空中小姐的英語話不在一般香港空中小姐之下。

這一代的東方人，語言天才都進一步了！中國電影界某前輩，他是留美學生，亦早已退出圈了，兩前他說：「我個剛來香港時候，與此間高等華人交談，彼此不能聽懂對方的中國語，大家用英語。他們的英語文法很講究，發音往往極差，甚至有位做大律師的，所說英語也要二十分留心聽，我相信英國的法官已聽成習慣了吧？否則很難開庭。可是，現在年輕的廣東學生，尤其是女學生，她們的英語發音有很好的，沒有一個是極差的。」

事實上許多年輕的廣東人的國語都比中年，老年的上海人正確。主因在於他們有興趣學習而又有胆子講。

最近我在尖沙咀遇到一位廣東女賣貨員，她是在我朋友所開的旅店中服務的，她的國語與上海話都好，朋友夫婦的國語不如她，而夫婦的上海話是帶寧波口音的，又不及她純粹，她只有二十歲，其上海話是在一年中學好的，亦可算是「後生可畏」了吧？

「下」

按摩院的風光

曼谷的按摩女郎穿着緊窄的「比基尼」三點游泳衣及加上一件透明的外衫，而其中一都份女郎竟不戴上乳罩。此外，衫上掛上一個號碼，以資識別。王老五選擇卅五號女郎，而電光號碼板上立即打出這個號數。

這一個名「邦」的按摩小姐有一副動人面孔，淺咖啡色的健康皮膚，長髮披肩，頭繫一條金鍊及一個小銀佛，墜下乳溝。當她聽到號碼的播音便由「觀察房」的橫門行出來，她到櫃檯取得一個小盆，然後立即拖着王老五的手臂拾級行上樓上。

按摩室裡有一個浴缸，一張狀似睡床的按摩檯，一個白色的電話，一個音樂的播音器及一個存放什物的玻璃櫃其中有一疊衣服及紗籠，多種化裝品，十餘本泰國電影什誌及一個花瓶。室內的牆壁雖非高達天花板，但仍有幽靜的感覺。房門有一個窺孔（法律規定），但用一度小布簾掩着並不算作違法。

卅五號女郎扭開浴缸的水龍頭及拿起電話報告悉鐘點的開始。每一個鐘頭規定六十銖（美幣三元）。他如果需要一小以上的服務，那麼他可以要求較平的收費，但他又知道第一個鐘已能夠要求她作特別的服務。

卅五號女郎把電話放下，便開始爲王老五解衣並慎重地掛在衣架上，不會把衣服弄成皺摺。當他完全脫光的時候，他便仰臥于按摩枱上，而她開始在他的足部按摩。足部的按摩工作完畢，

「上」

靚土庫睡房出租

適合單身男子，請電弍五四、三八八三

訃告

先鮮諱毓修字光揚黃公府君台山縣佛冈東昇里人僑於公元壹九七弍年九月廿三日病終正寢享壽七十有八歲不孝照潤遠在美國未克隨侍在側謹遵禮成服於九月廿九日（星期五）上午十時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市朗桑園 泰宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人 余氏
孤子 照潤
媳婦 李氏
男孫 興業宏業維業廣業
女孫 蘭麗 同泣告

治喪處：2289 Renfrew St.,

雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 驗眼配鏡
（特價815）每對$16元
精工修理破舊眼鏡
全埠最平即配即有
營業時間：
上午九時至下午八時 主日上午休息
下午十壹時至六時 例假照常營業
MAX OPTICAL CO.,
329 E. Hastings St. Van. 4, B.C.
電話 687-4135

菓欄公司

五八五號哥街
電話 六八五 四九二九

週末大減價

由九月廿九日至十月一日
星期五 星期六 星期日

一磅庄黃片糖 壹元四包
清甜蜜瓜 每磅壹毛五
靚椰子 壹元五個
靚蘿白 壹元四磅
靚香蕉 壹元八磅

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929

宜經驗女企枱

北雲西餐廳，須懂英語，日間工作，每小時薪金弍元。電話九八八、九叁叁壹

新土庫有兩睡房出租

幷有大廚房、浴室，各自門口出入。電話四三四、四七五八洽商。

樓下聯房出租

位於七壹壹奇化街，如意者請電弍五三，壹九七八

潤大樓上全層出租

弍房壹廳廚厠俱備，各自門口出入，位於四街東，有意者請電話貳五五、三六四六

生財捷徑

每年獲利三萬元以上
餐館生意連實業廉讓
本埠人口弍千六百人，有餐館貳間，唐餐我們獨市生意，餐館每年生意約八萬元，全新座位約六十個，大小雪櫃五個另約一百平方尺凍房一個，寬大廚房約九百平方尺，自動洗盤碗機及盤碗槽安裝齊備，各種設備齊全，現仍繼續經營樓上有八大廳房，浴室水厠供住家用，全座建築物約弍千平方尺，樓高弍層，墻外石屎批盪，另有車房，實業及生意全部投資五萬餘元，現半價出讓，業主只收回部份建築物資弍萬七千元（買主可向銀行貸款壹萬九千元銀行已答允）。此飯館最適合家庭經營，如不用請人工作，一年可歸本，歡迎參觀或函電詢問一切。
地址：Wong's Cafe, P. O. Box 355 Gravelbourg, Sask. Tel. 648-2255

雜貨店平讓

貳壹〇壹頃市威，店主有病，急要平讓，生意每月六千餘元，若有人力前途無限量，如有僑胞倪意，請來面議

新屋樓下出租

兩睡房，廳，廚房，厠所，包電火煖氣，獨立門口，交通方便，有意者請晚上五時至九時電話四三四、三三五三

精工修理電爐·風扇·

電摩打，洗衣機，及各種家庭電器用具
電話：貳五五、七四叁壹 金雷

四睡房屋出賣

位於三八三號三十九街東 屋內裝修華美，有意者 請來參觀。電話三貳七、九六四八

黃寶琛鳴謝啓事

本弟近因身體不佳，入振羅醫院留醫，荷蒙 黃氏宗親會，中華協會，洪門民治黨，達權社，及手足，兄弟，朋友，姊妹，嬸姆等，到院慰問 並惠贈鮮花生菓，隆情厚義，銘感五中，永遠難忘，現已痊癒出院，依遵醫囑回家休養，未克登門向各位致謝，謹登數言，藉伸謝悃。 並祝各位康健 前途無限

廣州樓

KWANGCHOW RESTAURANT
251 E PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER,
TEL. 687-8501

由九月廿日起休假兩星期至十月四日照常營業

EASTERN GARDEN
1032 Seymour St.,
電話 687-1173

東生園

北方小吃 家鄉味
鍋貼大王 蒸餃好
免費停車

老招牌 新電話 二五三·二五三二

積梁建築裝修

Leong's Construction

宜婦人照顧小孩

兩個小孩，兼做家庭輕工作，如意者，上午九時至四時半，或下午十時後電話八七六、四七九三
又請識英文企枱女工壹名。

中西餐館特平出賣

架生各樣時代化，有冷氣機，因人力缺乏，迫於割愛，如有僑胞欲營斯業者，請電話或面議均可。
Bamboo Inn, Courtenay Vancouver Island B.C.

賺錢好機會：有酒牌

Dinning, Lounge, License, 高尚中西餐館生意出賣，週末平均每天六七百元，週日每天平均三四百元，業主有事離埠，價錢有商量 請電話 378-5551
P. O. Box 214, Merritt, B. C.
電話：日 三三八、八弍七五
晚 三三九、三五〇〇

請西厨及送飡

帮厨兼打什各壹名，長工，下午四時後面議。3307 Kingsway

菓舖宜請收銀及什工

長工，男女均可，畧有經驗爲合，有意者，請電話七三三、貳三壹四。或到1825 W. Broadway

擬學習國語

以教授英俄語爲交換，有意者電話
TOM, 254-3515

文華西中市場

MANDARIN FOOD MARKET
奇化街壹百九十號 即文華大廈樓下
電話：687-9329

㈠嫩鷄仔 四毛七仙一磅
㈡百加利 二毛五仙一磅
㈢蘋菓(Delicious) 五磅一元
㈣漂白水 八磅庄七毛九仙
㈤罐頭湯 (Clark) 一元七罐
㈥呂宋或咸魚 一元四毛九仙一磅

九月廿七日至十月一日止
星期日照常營業 十時至五時半

ROYAL PACIFIC MOTEL
661 BROADWAY, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: 781-6661

僑胞：
歡迎來大埠渡假！
請住：
位在華埠 自動電話
彩色電視 停車利便
設備豪華 優待平價
華夏汽車旅館

NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA
SUITE 501
1155 W. Pender St.,
Vancouver 1, B. C.

鄭楫輝代理

Wayne C. F. Cheng
公司電話：685-7231
住家：228-9336
尊貴閣下將來幸福着想
本公司特設
各種人壽保險
意外和患病入息保障
減輕入息稅退休儲蓄
大學教育基金等等
不勝枚舉，如蒙諮詢
請即賜電，新到加國
移民，一律歡迎。

加拿大 雲高華
金利源記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743

新辦到
大金錢龜

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS (Near Nanaimo)

九月廿六至廿九日 星期二至星期五
晚上七時半放映
伊士曼彩色超立體轟動影壇
首部揭露帝王性生活巨片

太監

南宮遠 朴魯植 亞展影帝 尹靜姬 文姬 韓國影后 領銜主演

此片豔而不淫，男女成宜，並曾榮獲亞展金禾獎，男性的狗肉，女性的禾虫，兒童不宜觀看！

同場放映 幽默風趣彩色武俠巨片

神經刀

田青 朱牧 孟莉 領銜主演

敬請觀衆留意；凡未滿十八歲者恕不招待！
請注意 茲爲便利觀衆購票 特請片打街東TOM'S TAXI代售戲票
本週票價；成人 壹津一元十五 學生 壹津一元十五

綜合新聞

黃氏總會開幕公宴 嘉賓蒞止情況熱烈

（續）由黃邦，林儀，李元亨，繆明德 關達之，陳崑，林振雄等拍和，演奏畢，燃放炮竹。

（二）開幕典禮：二十四日上午十一時瑞獅謁祖，十二時，行開幕禮，到會者各僑團代表嘉賓宗人伯叔昆仲嬸姆姊妹，暨漢升會員，文彊學校員生等，由招待科人員招待入座，濟濟一堂，僑團代表計有，以簽到先後爲序）旅北美馬氏總公所馬榮騰，民星閱書報總社黃紀强，中加友誼會陳孔墉，蔣清華，中華職工會蔡英源，鄭榮陽總堂鄭慶兆，馬氏公所馬觀俊 昭倫公所許幸球，洪門雲支部黃滔，藝林音樂社甄俊豪，開平總會館簡業存，青年聯誼會李仁，岡州總會館林岳鋆，鐵城崇義會林瑞和，洪門達權社，吳壹平，陳穎川總堂陳應傑，台山寧陽會館伍善予，伍胥山公所伍偉權，林西河總堂林剛毅 大漢公報，洪門體育會李漢生，李氏公所李惟寅，余風采總堂余煦和，余風采分堂余詠本，台山海晏公所馬紹霖，沙堆僑安會林英勵，卡城黃氏宗親會黃乾相，中山隆鎮同會林漢華，石德總堂周秉憲，漢升體育會黃濃添，文彊學校黃法理等，典禮開始，由黃傑羣司儀，（一）全體肅立，（二）升炮，（三）總會主席黃揚禮揭幕。

（未完）

余仕泉翁定期出殯

（雲訊）本埠殷商南興行東主余仕泉翁，台山裏邊堡龍盤村人，近以痼疾纏身病勢轉劇，入中央醫院療治，不幸藥石無靈昨廿七日上午十時半與世長辭享年四十五歲，聞者惋惜，家人均隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，擇期十月二日（星期一）下午一時假座東喜士定街一二三五號固靈喜魂殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬科市蘭墓園，治喪處：余風采堂

袁彭聯婚喜筵讌客

（雲訊）本埠耆老袁葉彥翁伉儷，其令哲嗣健安先生伉儷之長男振强君與彭聖璧先生伉儷之第六千令倩鈺小姐，於昨十六日 星期六）午後二時正 假座丹李雜劇華人協和教會舉行結婚典禮，一對新人，由男女傧相陪同在牧師面前，簽訂婚約，互誓鴛盟，觀禮仕女數十餘人，熱烈非常，同日下午六時半，在喜臨門酒家設喜筵四十餘席，酬謝親友，屆時嘉賓翩翩蒞止，男女主家佇立門前迎迓 酒筵開始，由袁廣林君宣佈喜筵旨趣，并介紹新郎新娘及雙方家長次第起立與衆相見，同時宣佈主家喜慶

（未完）

馬節政翁喪禮榮哀

馬炳楠司儀，景康，俊利任禮生，獻花致祭者，治喪委馬華軒，默城馬氏公所馬長宗，點城中華會館朱進湛，孫婚黃述棠，黃維新，姪壻鄧朝傑，親屬持德，友好世表余琳慶，華軒講述馬翁行狀 及代表孝眷答謝，執紼親友向馬翁遺容行最後揖別禮，即由扶柩金明，仁墉，錦滄，惠重 兆寬 少明 扶柩登車 由警車引導，順經馬宅略停致祭，再送華珠網墓園，如儀安葬，由昌邦，廣福派利，孝眷秉承馬翁遺囑，捐助點城中華會館 馬氏 所，華人協和學校，每經費廿元，并在新世界酒家設素餐多席，酬答親友執紼盛情云。

「完」

域多利華區獅子會 舉行新職員就職禮

域多利埠訊：本市華區獅子會舉行第十七屆職員就職典禮及宴會，是日會員暨眷屬及來賓踴躍參加，先由李森司儀，會長吳錫勳致歡迎詞及報告過去一年會務工作，對關懷華醫院病僑，兩年來按月派員携食物或帶影片到院慰問，對籌建華埠中心會所，尚在進行中，報告完畢，

「未完」

中國洪門民治黨駐加總支部通告

加總第廿四屆通字第十三號

公元一九吉二年九月廿二日

爲通告事：查（壹）十月壹日爲中華人民共和國國慶日。（貳）十月十日爲我洪門先烈們在武昌舉義革命成功的光榮紀念日。（叁）夏曆九月九日即十月十五日爲我洪門萬雲龍大帥爲國成仁紀念日。故於上述三大節日，各黨社及機構壹律懸旗及舉行集會誌慶，以崇重典，此佈。

右通告

全加洪門民治黨達權社暨各級機構知照

中國洪門民治黨駐加總支部主委鄭今後

秘書李華英

慶祝中華人民共和國成立廿三週年

放映兩套大型彩色記錄片

"慶祝國慶廿二週年"

"大慶紅旗"

同場加挿文藝節目

歡迎各界僑胞參加 免費入場

地點：奧林比亞戲院

日期：十月一日上午十一時正

國慶宴會

地點：喜臨門酒家

日期：十月一日下午六時正

售票處：中藝、利民、華安、文心

宜有經驗男女企枱

諳英語及Cocktail Waitress另男西廚數名，有意者請到929 W. Pender面洽或電話685-2627由下午二時至五時。

達雲戲院 喜士定街東壹五〇號

新銀幕 新裝修 新影師

九月三十日（星期六）

㊀紅樓夢 芳艷芬 白雲

名著改編 婚姻悲劇

㊁巾幗紅羅 羅艷卿 梁無相

矢志爲國 巧設心計

十月一日（星期日）

㊀狗飯 新馬仔 鄧碧影 白屋公卿 青雲有路

㊁王寶釧 鄧碧影 羅劍郎

曾譯英文 西方上演

正午十式時開始 至下午五時半完場

入場券：成人一元

E. B. GIBBONS CO. LTD.

2168 Kingsway Vancouver, B. C.

古勉生Paul Koo公司電話434-2474,住宅253-6281

▲靚園口地，超過四萬叁千五百平方尺，兼有兩睡房屋，售價貳萬七千五百。

▲十五年靚屋，兩睡房，梗木地，保養好，開價三萬一千九。

▲大學區洗衣兼裁縫店 月收千元，尚可有發展，售價五千九。

▲本市東區兩房屋，高爽土庫，售價二萬二千五，可充銀期。

▲刁他區十四年三房房，土大屋大，只售二萬五千九，首期一千五。

▲近費沙街桑仔舖，日收百二元，只售五千五。

Kaiway Insurance Agency Ltd.

875 W. Broadway

George Der Kaiway

忠誠人壽保險公司

支行經理 謝英喜

專門經營人壽病痛汽車意外人息餐館商店火險兒童教育和儲蓄基金及降低入息稅計劃歡迎僑胞垂詢

辦事處：八七六、〇貳壹〇

住家：貳九八、四〇四壹

雲埠：『歡樂一週』聯同

香港：『歡樂歌藝團』

加拿大首次創舉

陣容鼎盛，服裝美麗，流行歌曲，粵曲小調，諧趣歌劇，有唱有做。

文就波大樂隊伴奏

杜平，沈殿霞，櫻花 羅文，方正，江鷺，陳美納，金羽，陸碧儀等。

連同「歡樂一週」電台黃煒君，霜兄，衛彬等盛大演出。

日期：十月八日（星期日）下午式時

十月十一日（星期三）晚上八時

地點：皇后大戲院

Queen Elizabeth Theatre

630 Hamilton St.,

售票處 天天印務局，群青書社，星島日報，比西銀行。

雲高華——華新書局

郭堂夢 一元七毛五

夢 一元七毛五

青春鼎 一元七毛五

在風雲間 一元七毛五

牡丹玫瑰茉莉 一元五

以上原價

青草地上 一元七毛五

火祭式十歲 一元七

技關 一元七毛五

昨夜淚痕 一元三毛

晚安嘉莉 一元三毛

七國寨區 全三冊 一元五

以上依趙孝國重譯創客 一元三 燕山人著

Wah Sum Book Shop 78 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

偶像俠 全四冊 人實式 秦紅著

鐵鞋萬里征 全三冊 三元七毛五 秦紅著

風虎雲龍 全三冊 三元七毛五 慕容美著

紫鳳嬌 全三冊 四元七 東方英

千手劍 全三冊 三元 柳殘陽著

幻影追魂 全四冊 六元式字文藝叢書

戒刀 全三冊 四元四 秦紅著

血路 全三冊 三元四毛五 秦紅著

關劍潭 全三冊 三元三 上官瑞芬

千人冢 上下冊 三元五 高皐著

陳健鋼 Kinson Chan

The Gallery OF HOMES

公司 324-2441

住家 437-4860

Rutherford Thompson McRae Ltd

1445 East 41st Ave.,

Vancouver 15 B. C

▲Downtown 各中西餐館座位五十日，常做二百有長批。

▲西區 Kerrisdale 柏文區，旺街角雜貨店生意急賣，舖面清潔及裝具如新，日常生意穩定二百一十元，有六年長批，租金平，近柏文及中小學校，取價苦廉。

▲東區，旺住區靚中型菓舖連實業，樓上潔住宅大廳房，舖面光猛闊大，設備齊全生意旺，店主還行急賣

▲盤汝比旺街，水坭建築兩層高，街角商業舖，地大100×59-75，有停車場，最佳經營餐廳兼外賣或菓舖生意，或分層出租，每月可租六百五，目前業主經營洗衣館多年及居住樓上一廳兩房，想退休急賣只六萬九

▲前舖後居菓舖連實業一爿，屋商業地取二萬七千九百

▲東區，白人業主，數年新，現代化靚住宅多間：如一廳三睡房，土庫大部份完成，交通學校便，取價合理

▲專誠代理各類型房屋柏文工商樓宇生意等及輪皮買賣

永興有限有公司

WING HING CO. LTD.

280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

Tel 688-6025

本號專營：中國土產，京菓海味罐頭食品，鮮明肉食，瓷器桑葉，冰霜海產，糖菓餅食，藥材成藥。

最近運到 新鮮水貨

零沽批發 一律歡迎

龍紅皮蛋 龍紅鹹蛋（保證新鮮）天府花生 靚花生肉

廣門米粉 年糕干 壽字粥 切口津絲 豉江糯粉

寬條麵 銀絲粥 水仙龍眼 珠江荔枝 香菜心 鳳尾魚

韓江魚露 珠江甜醋 油炆笋 鮮草菰 四鮮烤鋪

雪菜 榨菜 冬笋 竹笋

五十磅庄絲苗米 每包六元九五

一百磅庄餐館用米 每包十三元五

Lotus Tours Ltd.

420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B. C

TEL: 684-2025

僑胞注意

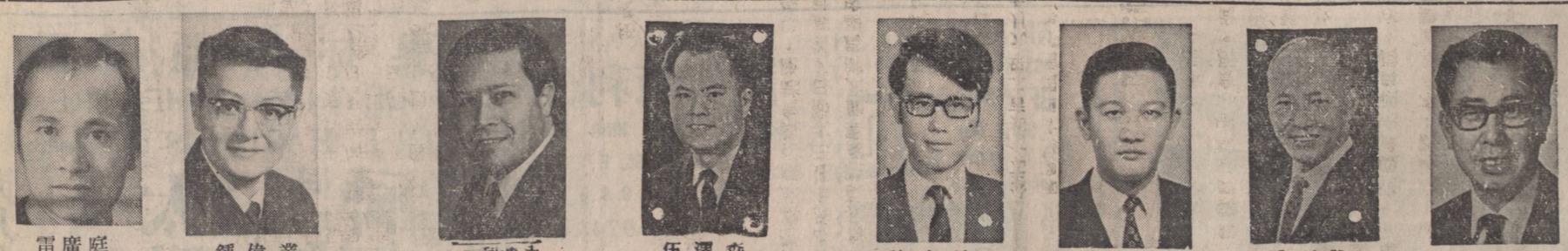
特有各種定期來回香港

廉價機票保證乘搭著名

公司航機準時起程座位

無多請速接洽

安達旅運有限公司



雷廣庭 980-3098

鍾偉業 876-9040

市利連 298-0216

伍澤森 253-3887

陳宗怕 新電話 874-2880

楊志清 324-4218

鍾天賜 876-4575

伍澤偉 733-5743

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE & INSURANCE

450 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C.

伍澤源黃秀英專務所

辦事處電話 682-5284

實事實業燕梳有限公司

代理燕梳 樓業買賣 樓宇按揭

房產收租 一如有垂詢 極表歡迎

伍黃秀英

本號每日接有住屋柏文商業樓新盤，敬請駕臨或與本號各營業代表接洽，便知其詳。

▲市面無幾，三年半新髮邊孖屋，每邊三睡房，寬大客廳廚房，土庫有廳房，開價九萬九千元

▲埠邊殯館連實業，除殯館外另有新屋一間出租，位柏文商業區，大有前途，開價八萬五千

▲市內超型雜貨店，每星期生意約九千五百元至六千，機會難逢，收價二萬四千九百元另点貨

▲小雜貨店兩間，一近華區 另一位高樓大廈林立西區，俱每日生意約 百元，業主急讓。

▲孖屋近第十街自己住壹廳三房出賣一層收百一十元各自門口全新水厠電線水喉首期六千一。

▲域多利夾廿七街一廳四房土庫另有廳房兩厠水厠石米墻身門前陽台樓梯英坭建造首期四千。

▲十年新兩廳三房新型屋近第十街夾 Clark Drive 近學校巴士又近埠取價二萬二千五。

▲十六年新型孖屋每層兩廳兩房賃百八十五土庫一廳三房賃百廿元近十五街夾 Knight

▲廿餘年屋，有三睡房，近展覽會，高爽土庫，新屋頂，新電氣及水喉。

▲商業樓，位旺區，樓下舖位，樓上柏文，年收租九千餘元，投資良品。

▲全新叁房兩廳靚屋，近京士威街，學校，巴士都在附近，上佳建築，歡迎詢問。

▲太小柏文，收租樓宇，請電詢問

▲近域多利夾四十九街八年新屋，兩廳三房 土庫精緻三廳房，學校巴士近，取價三萬七。

▲西區十一組柏文，住客全滿，易管理，十五年新，每年收租萬八，開價十三萬九，頭款二萬

▲樓下兩旺舖，樓上三組柏文，年總入息約萬三開價十一萬九，現款四萬五 餘充回業主。

▲十九年平房，位四十四尺柏文地，正屋二睡房土庫雅潔獨立聯房，自住兼收租。

▲緬街靚商業樓，六十尺商業地，位於興旺大道每月收入九百餘元 利闊在一分以上，可以充銀期與業主，誠置業投資之良機，勿失之交臂

▲唐人街五白號佐治街，新屋在建築中，一廳三睡房，面積一千平方尺，西洋合和停車間，三萬一千九百元，可以用你的舊屋相換。

▲新屋數間在建築中，一廳三睡房，一千三百平方尺，請電話商量。

▲雜貨舖，位雅多利街旺區，每日生意一百六十餘元

▲上下孖屋，位 Powell 日收租三百廿元。

▲雜貨舖連實業，在盤乃比市中心，前舖後居，有二大睡房，二萬九千首期。

▲上下孖屋，在街角地，面梳街與 Grant 首期八千可成交。

▲商業區，兩間舖位，喜士定街近唐人埠，好地点 開價四萬五千元，有意者請快電洽。

▲美容院出讓，近唐人埠，好地位，好生意，每月生意大約二千元左右，取價六千五百元。

▲中西殯館，離埠卅五分鐘，一流設備 酒巴，全部地毡，七十餘座位，租平，易批，短錢期

▲孖屋，一街及乃寶街，每月收租二百八十五元 開價三萬七千九，先交現銀二千元可以。